

DEUXIÈME LEÇON

I

Nous avons vu à la leçon précédente que la moitié des mots anglais étaient des mots purement français, ayant conservé leur orthographe française, ou tout au plus ayant une ou deux lettres modifiées dans leurs terminaisons. Si bien que l'on ne peut faire autrement que de le reconnaître à première vue.

Il existe d'autres mots français plus profondément modifiés dans leur orthographe, employés dans la langue anglaise, mais que l'on peut reconnaître avec un peu de pratique, et d'autant plus facilement que l'on sera plus avancé dans l'étude de l'anglais.

Ces mots ont été ainsi modifiés pour accommoder la prononciation anglaise, et rendre l'écriture plus en rapport direct avec la prononciation.

Ainsi le mot "carrière" se prononce en anglais: *care-ree*; ce qui fait que les anglais ont modifié l'orthographe et l'ont écrit d'une façon plus commode pour eux: *career* (*ee* se prononce *i*).

Prenons le mot "étranger": l'ancien orthographe français, au moment où les anglais ont l'acaparé, ce mot se lisait: *estranger*. Or la lettre *e* du commencement du mot est inutile pour l'anglais; on a donc "stranger" (que l'on prononce *stréne-genre*; nous verrons pourquoi dans le prochain livret).

QUELQUES AUXILIAIRES D'ÉTUDE

On devrait se procurer un tout petit dictionnaire de poche, que l'on portera sur soi. Lorsque vous rencontrerez un mot qui vous intéresse, immédiatement vous en chercherez la signification, et l'apprendrez « par cœur » sur-le-champ; c'est un excellent moyen de bien se graver les mots dans la mémoire.

Nous donnons aussi approximativement que possible, la prononciation des phrases et des mots; mais il est assez difficile pour l'élève de la saisir absolument correctement par ce moyen. Nous vous conseillons alors le petit truc suivant: écrivez vos phrases et vos mots anglais sur un petit bout de papier. Tâchez de connaître une personne qui parle les deux langues, et surtout l'anglais; et alors demandez-lui comment elle ou il prononce tel ou tel mot, telle ou telle phrase. On trouvera toujours, dans n'importe quelle localité, une personne qui sait au moins un peu d'anglais. Ce truc n'est pas indispensable, mais c'est un bon auxiliaire.

A part les exercices donnés avec chaque leçon, on pourrait en faire un autre, un peu chaque jour. Procurez-vous un journal quotidien anglais (un seul numéro de ce journal pourra suffire pour un ou deux mois). Cherchez à traduire le plus de mots possible sur ce journal, sans vous occuper de comprendre le sens des articles ou même de telle ou telle phrase. Dans les débuts vous ne reconnaîtrez guère que les mots français. Petit à petit vous n'en comprendrez d'autres. Puis finalement à mesure que vous progresserez, vous finirez par tout comprendre. Un journal est préférable à tout livre, parce qu'il traite des choses usuelles et courantes; ce qui forme le sujet de toutes nos conversations journalières, quelles qu'elles soient.